

ВВЕДЕНИЕ

В последнее десятилетие в лингвистике наметился переход на антропологическую парадигму исследования, в которой в центре внимания исследователей находится комплекс проблем, связанных с взаимодействием человека и языка. Этот переход был во многом подготовлен предшествующим этапом развития науки, когда в фокусе внимания были коммуникативно-дискурсивные процессы и их прагматические составляющие, такие как интенции субъекта речи, адресат речи, общие для коммуникантов фоновые знания о мире и т.п. В 90-е годы центр внимания сместился к проблемам языкового самосознания личности и лингвокультурной общности.

Такой поворот знаменовался возрождением интереса к концепции В. Фон Гумбольдта, согласно которой язык является не только продуктом ("эргоном"), но и речетворческой деятельностью ("энергией"), создающей и сам язык, и языковое самосознание¹.

Менталитет человека и языкового коллектива не только запечатлен в языке, но также и поддерживается им и, в определенной степени, сам зависит от способа отображения внеязыковой действительности тем или иным естественным языком, от закодированной в его выражениях культурно значимой информации.

С другой стороны, рост интереса к проблематике "язык и культура" связан с изменением социально-политической ситуации в мире в последнее десятилетие. Расширяющиеся международные контакты делают особо актуальными вопросы межкультурной коммуникации. Эпоха резких изменений в обществе сопровождается, как правило, резкими изменениями в языке и в речевой практике, и

¹ Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. - М., 1984. - С. 37-298.

это явление прослеживается сейчас в нашей стране и других странах Центральной и Восточной Европы.

Переход на антропологическую парадигму привел к возникновению новой области гуманитарных исследований, находящейся на стыке языкознания и культурологии — лингвокультурологии. В центре этого научного направления находится круг проблем, касающихся взаимодействия языка и культуры — двух онтологически различных, но связанных друг с другом отношениями взаимного "присутствия" и взаимовлияния областей.

Лингвокультурология развивается и оформляется как комплексная дисциплина, изучающая связи языка и культуры как целостных систем, в единстве их системных характеристик и функционирования.

Лингвокультурология отличается от ряда ранее сформировавшихся исследовательских направлений, изучающих взаимоотношения языка и культуры, материалом, целью и методом анализа. Так, в отличие от этнолингвистики, восстанавливающей по данным языка и текста менталитет и элементы культуры народов в исторической ретроспективе, Лингвокультурология ориентирована на корреспонденции языка и культуры в синхронном аспекте. Ее материал — не сугубо фольклорные тексты, а живые коммуникативные процессы и различные дискурсы (литературный, философский, религиозный, фольклор) как источники культурной информации в языковых единицах и выражениях. Лингвострановедение рассматривается как прикладная дисциплина, реализующая данные теоретических исследований лингвокультурологии в процессе преподавания языков и при составлении словарей.

Кроме этого, Лингвокультурология отличается от этнолингвистики и лингвострановедения тем, что не ставит знака равенства между понятиями "культурное в языке" и "этническое", или "сугубо национальное". Знаки языка, несущие в себе наднациональные и культурные общечеловеческие категории и ценности, рассматриваются с позиций лингвокультурологии как культурно маркированные.

Лингвокультурология является относительно новой дисциплиной, которая начала формироваться в последнее десятилетие. Поэтому для нее особое значение имеет разработка

основных понятий, методов и объектов исследования. Существующие подходы к данным проблемам рассмотрены в обзорах И.Г.Ольшанского ("Лексика, фразеология, текст: Лингвокультурологические компоненты") и Е.О.Опариной ("Лингвокультурология: Методологические основания и базовые понятия"). Анализируются, в частности, такие понятия, как культурная коннотация и культурно-языковая компетенция, языковая картина мира, таксоны (знаки, категории) культуры и способы их представленности в языковых знаках. Особого внимания заслуживает такой пласт языка, как фразеология, которая, вследствие своего образного и экспрессивно-оценочного характера, является средоточием культурно значимой информации. Анализируются коммуникативно-прагматические параметры интерпретации текстов, во многом зависящие от имеющихся у коммуникантов культурных установок и фоновых знаний.

В связи с постоянно расширяющимся международным сотрудничеством особую актуальность приобретают вопросы межкультурной коммуникации. В процесс вовлекается все большее число специалистов, работающих в разных профессиональных областях. Специфика и сложность возникающих здесь проблем связаны с тем, что коммуникация осуществляется, как правило, в условиях несовпадающих национально-культурных стереотипов мышления и поведения. Успешная межкультурная профессиональная коммуникация предполагает, наряду с владением иностранным языком, умение воспринимать и адекватно интерпретировать формы коммуникативного поведения во всем многообразии их варьирования от культуры к культуре.

В обзоре Л.Г.Лузиной ("Дискурс межкультурного профессионального общения") проведен анализ современных исследований в этой области, который указывает на необходимость формирования обобщающей теории. На основе такой теории возможна дальнейшая разработка решений конкретных проблем в отдельных сферах дискурса профессионального общения (письмо, переговоры, встреча и др.).

В обзоре Е.А.Казак ("Заимствования как отражение культурных контактов: На материале иноязычных заимствований в американском варианте английского языка") исследуется материал, представляющий проблему заимствований в одном из самых интересных ракурсов, а именно с точки зрения их вхождения в

культурную ткань языка-реципиента. Традиционно в лингвистике заимствования и их ассимиляция изучались по языковым уровням:

фонетическому, грамматическому и лексемному. Согласно точке зрения автора обзора, языковые контакты — это не только контакты языковых структур и уровней, но и контакты культур.

Американский вариант английского языка (АЕ - American English) является прекрасным материалом для прослеживания жизни заимствований на фоне культурных контактов. Этот язык на разных исторических этапах своего развития активно пополняется заимствованиями из языков иммигрантов, прибывающих на американский континент. Продолжительность жизни заимствований в значительной степени зависит от интенсивности культурных контактов иммигрантского населения. В обзоре представлены монографии и статьи, содержащие теоретический и практический материал, который позволяет представить данную проблему с учетом новейших исследований.

В периоды значительных изменений социального, экономического и политического характера изменяется среда существования языка, что порождает новые требования к процессу речевой коммуникации. В такой ситуации речевая культура и речевые стили особенно остро осознаются членами языкового коллектива как факт эпохи: язык эволюционирует и либерализуется слишком быстро. Усиливается и интерес общественности к языковым процессам и культуре языка. Тревога за состояние языка связывается с тревогой за состояние общества, а борьба за то, каким быть языку, становится одним из центров борьбы за умонастроения. Так было в России и в первой трети XIX в., когда споры западников и славянофилов вокруг принципов формирования нового национального литературного языка стали центром борьбы за идеологию общества и ориентиры его развития¹.

В современной России в форме критики состояния русского языка также выступает прежде всего критика общества. В обзоре Н.Н.Трошиной ("Языковая культура как предмет общественного интереса") подчеркивается важность задачи, стоящей перед филологами — лингвистического просвещения общества, тем более

¹ Виноградов В.В. Язык Пушкина: Пушкин и история русского литературного языка. - М.; Л., 1935. - 457 с.

что последнее проявляет интерес к современным языковым процессам и культуре языка и речи.

Настоящее издание продолжает тематику сборника, выпущенного Отделом языкознания ИНИОН двенадцать лет назад¹, и отражает изменения, произошедшие в исследовании проблем языка и культуры в течение этого времени.

Е.О.Опарина